

Угода
про сприяння та взаємний захист інвестицій
між Урядом України та Урядом Держави Катар

Уряд України та Уряд Держави Катар (далі – "Договірні Сторони");
бажаючи посилити економічне співробітництво для взаємної вигоди
обох держав,

маючи намір створити і підтримувати сприятливі умови для здійснення
інвестицій інвесторами однієї Договірної Сторони на території держави іншої
Договірної Сторони,

визнаючи необхідність заохочувати та захищати ці інвестиції з метою
сприяння економічному процвітання держав обох Договірних Сторін,

погоджуючись, що справедливий і рівноправний режим інвестицій є
бажаним для підтримання стабільних умов здійснення інвестицій і
максимально ефективного використання економічних ресурсів,

домовились про таке:

Стаття 1
Визначення

Для цілей цієї Угоди і якщо не встановлено інше, наступні слова та
терміни мають відповідні значення:

1. Термін "інвестор" означає будь-яку фізичну або юридичну особу
однієї з Договірних Сторін:

а) термін "фізичні особи" означає у відношенні до будь-якої з Договірних
Сторін будь-яку фізичну особу, яка є громадянином України або Держави
Катар.

б) термін "юридична особа" означає у відношенні до будь-якої з
Договірних Сторін будь-яку юридичну особу, в тому числі підприємства,
установи, корпорації, фірми та бізнес-асоціації, що заснована, зареєстрована
або створена відповідно до законодавства держави цієї Договірної Сторони та
знаходиться на території тієї ж держави, з метою або без мети отримання
прибутку та незалежно, знаходиться вона в приватній чи державній власності
або під контролем;

Примітка: при цьому, юридичні особи включають уряди, офіційні
установи, органи влади, незалежні фонди, трасти та організації, створені або
організовані згідно з відповідним законодавством держав Договірних Сторін
або третьої сторони, у якій інвестор зазначений вище здійснює ефективний
контроль.

2. Термін "інвестиції" означає будь-який вид активів, інвестованих
інвестором однієї Договірної Сторони на території держави іншої
Договірної Сторони відповідно до законодавства останньої Договірної
Сторони, та, зокрема, але не виключно, включає:

а) рухоме та нерухоме майно, як і будь-які інші права власності,
такі як сервітути, гарантії, іпотека, порука та подібні права;

б) частки, акції, боргові зобов'язання юридичної особи або будь-які

інші аналогічні форми участі в юридичній особі;

с) права (вимоги) стосовно грошей або будь-якого виконання зобов'язань згідно з контрактом, що має економічну цінність;

д) права інтелектуальної та промислової власності, такі як авторські права, товарні знаки, патенти, технічні процеси, ноу-хау і гудвіл;

е) будь-які права економічного характеру, надані згідно з законом або договором, такі як концесії на розвідку, розробку, видобутку та використання природних ресурсів.

3. Термін "доходи" означає доходи від інвестицій та грошові суми, одержані від інвестицій та зокрема, хоча не виключно включатимуть, прибуток, дивіденди, відсотки, приріст капіталу, роялті та винагороди.

4. Термін "вільно використовувана валюта" означає вільно конвертовану валюту для здійснення платежів по міжнародних транзакціях відповідно до класифікації Міжнародного валютного фонду.

5. "Територія" означає:

а) стосовно України – сухопутну територію, територіальні води та повітряний простір над ними, виключну економічну зону та континентальний шельф за межами територіальних вод, над якими вона здійснює суверенні права та юрисдикцію;

б) стосовно Держави Катар – земля, внутрішні та територіальні води Держави Катар і їх дно та надра, а також повітряний простір над ними, та виключна економічна зона і континентальний шельф, у відношенні яких Держава Катар здійснює свої суверенні права та юрисдикцію відповідно до норм міжнародного права та національного законодавства.

6. Термін "законодавство Договірних Сторін" означає закони та нормативно-правові акти України та Держави Катар.

7. Будь-яка зміна форми, у якій активи інвестуються або реінвестуються, не впливає на їх кваліфікацію як інвестицій за умови, що така зміна не суперечить положенням цієї Угоди та законодавству держави Договірної Сторони, на території якої здійснюються інвестиції.

Стаття 2

Сфера застосування Угоди

Ця Угода застосовується до всіх інвесторів та інвестицій, здійснених інвесторами будь-якої Договірної Сторони на території держави іншої Договірної Сторони, що визнані такими відповідно до її законодавства, інвестовані до чи після набрання чинності цією Угодою, але не застосовуються до будь-яких спорів, що виникли до набрання чинності цією Угодою.

Стаття 3

Сприяння та захист інвестицій

1. Кожна Договірна Сторона, наскільки це можливо, заохочує та створює сприятливі умови для інвесторів іншої Договірної Сторони, для здійснення ними інвестицій на її території, і допускає такі інвестиції

відповідно до свого законодавства.

2. У разі допуску Договірною Стороною інвестиції на свою територію, відповідно до свого законодавства, вона надає дозволи у зв'язку з такими інвестиціями, а також у зв'язку із дотриманням ліцензійних угод і контрактів про технічну, комерційну або адміністративну допомогу. Кожна Договірна Сторона, відповідно до свого законодавства, у разі необхідності, прагнучиме видати необхідні дозволи, стосовно діяльності консультантів та інших кваліфікованих осіб, що мають іноземне громадянство.

3. Інвестиціям, здійсненим інвесторами будь-якої Договірної Сторони, у будь-який час надається справедливий та рівноправний режим, а також їм надається повний захист та безпека на території іншої Договірної Сторони.

4. Жодна Договірна Сторона не перешкоджатиме шляхом здійснення необґрунтованих або дискримінаційних заходів здійсненню, управлінню, утриманню, використанню, володінню або розпорядженню інвестиціями на своїй території інвесторами іншої Договірної Сторони.

Стаття 4 Режим інвестицій

1. Кожна Договірна Сторона на своїй території надає інвестиціям та доходам інвесторів іншої Договірної Сторони режим, що є не менш сприятливий, ніж той, який вона надає інвестиціям і доходам своїх власних інвесторів або інвестиціям та доходам інвесторів будь-якої третьої держави, залежно від того, який з них є більш вигідним для інвестора.

2. Кожна Договірна Сторона на своїй території надає інвесторам іншої Договірної Сторони стосовно управління, утримання, використання, володіння чи розпорядження їх інвестиціями, режим, який є справедливим і неупередженим і не менш сприятливим, ніж той, який вона надає своїм власним інвесторам.

3. Кожна Договірна Сторона на своїй території надаватиме інвесторам іншої Договірної Сторони режим не менш сприятливий, ніж той, який вона надає інвесторам будь-якої третьої держави.

4. Режим, наданий відповідно до пунктів 1, 2, та 3 цієї Статті не повинен тлумачитися так, щоб зобов'язати одну Договірну Сторону поширювати на інвесторів іншої Договірної Сторони та їх інвестиції вигоди будь-якого режиму, преференцій чи привілеїв, що впливають з:

а) її членства у будь-якій існуючій або майбутній зоні вільної торгівлі, митному союзі, економічному, спільному ринку, або валютному союзі або інших подібних міжнародних угодах, включаючи інші форми регіональної економічної організації, або

б) будь-якого міжнародного договору або угоди, які повністю або переважно стосуються оподаткування чи будь-якого внутрішнього законодавства, яке повністю або в основному стосується оподаткування.

Стаття 5 Експропріація та компенсація

1. Жодна з Договірних Сторін не вживає заходів з експропріації, націоналізації або будь-яких інших заходів, які мають аналогічні наслідки щодо інвестицій, які належать інвесторам іншої Договірної Сторони (далі – "експропріація"), крім випадку, коли заходи застосовуються в суспільних інтересах, на недискримінаційній основі відповідно до законодавства держави Договірної Сторони, яка здійснює експропріацію і після сплати ефективної та адекватної компенсації. Розмір такої компенсації повинен відповідати ринковій вартості експропрійованих інвестицій на дату експропріації або на дату, коли про майбутню експропріацію стало відомо, в залежності від того, що відбулося раніше (далі – "дата оцінки").

2. Така ринкова вартість виражається у вільно використовуваній валюті на вибір інвестора, за ринковим обмінним курсом, що діє на дату оцінки. Компенсація виплачується без затримки, є ефективною і переводиться у вільно використовувану валюту, визначену за вибором інвестора. Компенсація включає також відсотки нараховані за шестимісячною ставкою LIBOR з дати експропріації до дати платежу.

3. У випадку коли Договірна Сторона експропріює активи компанії, яка зареєстрована або утворена відповідно до законодавства, у будь-якій частині її власної території, і в якій інвестори іншої Договірної Сторони володіють часткою, вона повинна забезпечити застосування положень цієї статті таким чином, щоб гарантувати адекватну та ефективну компенсацію стосовно їх інвестицій таким інвесторам іншої Договірної Сторони, які є власниками цих часток.

4. Інвесторам будь-якої з Договірних Сторін, які зазнають втрати їх інвестиції на території іншої Договірної Сторони в результаті війни або іншого збройного конфлікту, режиму надзвичайного стану, революції, повстання або бунту, надається щодо реституції, відшкодування, компенсації або іншого врегулювання режим, не менш сприятливий, ніж той, який надається власним інвесторам або інвесторам будь-якої третьої держави залежно від того який є більш сприятливим для інвестора.

5. Виплати, що виникають, переводяться без затримки у вільно використовувану валюту за вибором інвестора за ринковим курсом обміну.

Стаття 6 Перекази

1. Кожна Договірна Сторона дозволяє рух доходів від усіх інвестицій, зроблених інвестором іншої Договірної Сторони на своїй території і дозволяє вільний переказ усіх коштів інвесторів іншої Договірної Сторони, пов'язаних з інвестиціями на її території, без затримок і на недискримінаційній основі. Такі кошти будуть включати, але не обмежуватимуться:

а) капітал та додаткові суми капіталу, використовуваного для підтримки і збільшення інвестицій;

- b) доходи;
- c) доходи від продажу своїх акцій;
- d) доходи, одержаних інвесторами в разі продажу або часткового продажу, або ліквідації;
- e) платежі, що впливають з ухвал та рішень по урегулюванню спорів;
- f) компенсації відповідно до статті 5 цієї Угоди.

2. Перекази в рамках цієї Угоди здійснюються без затримки в будь-якій вільно використовуваній валюті, в якій інвестиція була здійснена або в іншій вільно використовуваній валюті обраній інвестором, за ринковим курсом, що діє на дату переказу.

3. Договірні Сторони зобов'язуються надавати переказам зазначеним в пунктах 1 і 2 цієї статті, режим не менш сприятливий, ніж той, який надається переказам, що впливають з інвестицій, зроблених будь-якою третьою державою.

Стаття 7 Суброгація

1. Якщо одна Договірна Сторона або уповноважений нею орган гарантував будь-які відшкодування від некомерційних ризиків стосовно інвестиції будь-якому з її інвесторів на території іншої Договірної Сторони, і зробив платіж таким інвесторам у зв'язку із вимогою в рамках цієї Угоди, інша Договірна Сторона погоджується, що перша Договірна Сторона або уповноважений нею орган має право в силу суброгації реалізовувати права і подавати вимоги таких інвесторів. Суброговані права або вимоги не повинні перевищувати початкових прав або вимог таких інвесторів.

2. У разі суброгації, як це визначено в пункті 1 цієї статті, інвестор не має права подавати відповідний позов, якщо він не уповноважений на це Договірною Стороною або уповноваженим нею органом.

Стаття 8 Відмова у перевагах

Наступним повідомленням Договірна Сторона може відмовити у наданні переваг цієї Угоди:

a) інвесторові іншої Договірної Сторони, який є юридичною особою такої Договірної Сторони, а також інвестиціям такого інвестора, якщо така юридична особа перебуває у власності або під контролем інвесторів третьої сторони і Договірна Сторона, що відмовляє, не підтримує дипломатичні відносини з такою третьою стороною;

b) інвесторові іншої Договірної Сторони, який є юридичною особою такої іншої Договірної Сторони, а також інвестиціям такого інвестора, якщо інвестор не – Договірної Сторони володіє або контролює юридичну особу, а така юридична особа не має значної комерційної діяльності на території іншої Договірної Сторони;

c) юридичним особам іншої Договірної Сторони, які є у володінні або

контролюються особами чи підприємствами Договірної Сторони, в якій було зроблено інвестицію.

Стаття 9

Вирішення спорів між Договірною Стороною та інвестором іншої Договірної Сторони

1. Будь-який юридичний спір відповідно до положень цієї Угоди, що виникає безпосередньо з приводу інвестицій між однією Договірною Стороною і інвестором іншої Договірної Сторони вирішується дружнім шляхом між ними.

2. Якщо такі спори не можуть бути врегульовані відповідно до положень пункту 1 цієї статті, протягом шести (6) місяців з дати, коли було надіслано до компетентного державного органу Договірної Сторони письмове звернення про врегулювання, яке містить інформацію стосовно предмету спору, будь-яка сторона спору може передати на свій вибір врегулювання спору до:

а) відповідного суду приймаючої Договірної Сторони для прийняття рішення; або

б) Міжнародного центру по врегулюванню інвестиційних спорів, створеного відповідно до Конвенції про порядок вирішення інвестиційних спорів між державами та іноземними особами, вчиненої у Вашингтоні 18 березня 1965 року; або

с) Арбітражного Трибуналу *ad hoc*.

Після того, як Сторона спору обрала один із вище зазначених шляхів вирішення спору, вона не може обрати інші два шляхи.

3. Арбітражний Трибунал *ad hoc*, зазначений у пункті 2 (с), утворюється наступним чином:

а) кожна із Сторін у спорі призначає одного арбітра і два призначених таким чином арбітри обирають за взаємною згодою третього арбітра, який повинен бути громадянином третьої країни та виступати в якості Голови Арбітражного Трибуналу. Всі арбітри повинні бути призначені протягом (2) двох місяців з дати повідомлення однією Стороною іншій Стороні про свій намір передати спір до арбітражу.

б) якщо терміни, зазначені в пункті 3 (а), не були дотримані, будь-яка із Сторін, за відсутності будь-якої іншої угоди, запрошує Генерального секретаря чи Заступника Генерального секретаря Постійної палати третейського суду в Гаазі зробити необхідні призначення.

с) Арбітражний Трибунал *ad hoc* приймає свої рішення більшістю голосів. Ці рішення є остаточними і юридично обов'язковими для Сторін та приймаються у відповідності із положеннями Нью-Йоркської Конвенції про визнання та виконання іноземних арбітражних рішень 1958 року. Ці рішення приймаються у відповідності до та згідно з наступним порядком: по-перше, положень цієї Угоди, по-друге – принципів міжнародного права, і по-третє – законодавства приймаючої Договірної Сторони. Якщо Арбітражний Трибунал не прийме іншого рішення, відповідно до особливих обставин, кожна Сторона в спорі несе витрати на її представництво при арбітражному

розгляді; винагороду арбітрів та інші витрати покриваються в рівних частках Сторонами в спорі.

д) Арбітражний Трибунал надає роз'яснення свого рішення, а також надає обґрунтування та підстави прийняття свого рішення на прохання будь-якої із Сторін. Якщо Сторони не домовились про інше, місцем проведення арбітражу є місцезнаходження Постійної палати третейського суду в Гаазі (Нідерланди).

3. Урахованням вищевикладеного, Арбітражний Трибунал застосовує Арбітражний регламент Комісії Організації Об'єднаних Націй з права міжнародної торгівлі (ЮНСІТРАЛ), 1976.

4. Інвестор має право передати спір на розгляд відповідно до пункту 2 цієї Статті, якщо минуло не більш ніж (5) п'ять років з дати, коли інвестор мав повну змогу дізнатися про виникнення обставин, які спричинили такий спір.

Стаття 10

Врегулювання спорів між Договірними Сторонами

1. Обидві Договірні Сторони намагаються добросовісно та шляхом взаємного співробітництва досягати справедливого та швидкого врегулювання будь-якого спору між ними стосовно тлумачення та виконання цієї Угоди. В зв'язку з цим, обидві Договірні Сторони погоджуються проводити прямі переговори з метою досягнення такого врегулювання. Якщо цей спір не було врегульовано протягом (6) шести місяців з дати подання вимоги будь-якою Договірною Стороною, він може бути переданий за вимогою будь-якої Договірної Сторони до Арбітражного Трибуналу, що складається з трьох членів.

2. Протягом (2) двох місяців з дати отримання зазначеної вимоги кожна Договірна Сторона призначає по одному арбітру і два арбітра призначені таким чином протягом (2) двох місяців за погодженням обох Договірних Сторін обирають громадянина третьої держави Головою Арбітражного Трибуналу.

3. Якщо протягом періодів, зазначених в пункті 2 цієї статті, необхідні призначення не були зроблені, будь-яка Договірна Сторона може, за відсутності іншої домовленості, запросити Голову Міжнародного Суду ООН зробити необхідні призначення. Якщо Голова є громадянином будь-якої з Договірних Сторін або з інших причин не може виконати вказану функцію, запрошується Заступник Голови зробити необхідні призначення. Якщо з'ясується, що Заступник Голови є громадянином держави будь-якої Договірної Сторони або з інших причин також не може виконати вказану функцію, член Міжнародного Суду ООН, наступний за старшинством, який не є громадянином держави будь-якої Договірної Сторони, буде запрошується зробити необхідні призначення.

4. Арбітражний Трибунал приймає свої рішення більшістю голосів. Такі рішення є остаточними і обов'язковими для обох Договірних Сторін. Кожна Договірна Сторона несе витрати відносно свого члена Арбітражного Трибуналу та свого представництва в арбітражному

судочинства; витрати відносно Голови та інші витрати покриваються в рівних частинах обома Договірними Сторонами. Арбітражний Трибунал визначає свою власну процедуру.

5. Якщо інше не погоджено між Договірними Сторонами, місцем проведення арбітражу є місцезнаходження Постійної палати третейського суду в Гаазі (Нідерланди).

6. Всі вимоги мають бути подані та всі слухання мають бути закінчені протягом (6) шести місяців з дати призначення третього члена, якщо не домовлено про інше. Арбітражний Трибунал виносить свої рішення протягом (2) двох місяців з дати остаточного обміну письмовими поданнями чи дати закінчення розгляду спору залежно від того, що відбувається пізніше.

7. Не дозволяється передавати спір до Арбітражного Трибуналу відповідно до положень цієї статті, якщо цей спір був поданий до іншого Арбітражного Трибуналу відповідно до положень статті 9, і якщо цей спір знаходиться на розгляді такого Арбітражного Трибуналу.

Стаття 11

В'їзд та тимчасове перебування персоналу

Договірна Сторона відповідно до законодавства своєї держави, що застосовується стосовно в'їзду та тимчасового перебування іноземців, дозволить фізичним особам іншої Договірної Сторони та іншим особам, призначеним чи найнятим інвесторами іншої Договірної Сторони, в'їжджати та перебувати на її території з метою здійснення діяльності, пов'язаною з інвестиціями.

Стаття 12

Положення про більш сприятливий режим

1. Якщо законодавство однієї з Договірних Сторін або зобов'язання за чинним міжнародним правом, або встановлені в майбутньому між Договірними Сторонами, на додаток до цієї Угоди містять положення, загальні або конкретні, що дають інвестиціям інвесторів іншої Договірної Сторони режим більш сприятливий, ніж це передбачено цією Угодою, такі положення повинні в тій мірі, в якій вони є більш сприятливими для інвесторів, переважати над цією Угодою.

2. Кожен раз, коли режим, наданий однією Договірною Стороною інвесторам іншої Договірної Сторони, відповідно до її законодавства або інших положень конкретного договору або інвестиційного дозволу або угоди, є більш сприятливим, ніж передбачено цією угодою, застосовується більш сприятливий режим.

Стаття 13

Внесення змін

Будь-які зміни до цієї Угоди повинні бути зроблені на основі взаємної письмової згоди Договірних Сторін. Такі зміни оформлюються у вигляді

окремого документу, і становлять невід'ємну частину цієї Угоди та набувають чинності відповідно до положень статті 14 цієї Угоди.

Стаття 14

Набрання чинності, термін дії та припинення дії

1. Ця Угода набирає чинності з дати отримання Договірними Сторонами останнього письмового повідомлення про виконання ними внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою. Ця Угода залишається чинною на початковий період в десять (10) років та продовжує залишатись чинною на аналогічний період або періоди, якщо тільки будь-яка Договірна Сторона не повідомить у письмовій формі дипломатичними каналами іншу Договірну Сторону про свій намір припинити дію цієї Угоди принаймні за один (1) рік до дати припинення або закінчення початкового строку її дії.

2. Стосовно інвестицій, здійснених до дати отримання повідомлення про припинення дії цієї Угоди, положення цієї Угоди продовжують діяти протягом (10) десяти років з дати припинення дії цієї Угоди.

НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО ті, що підписалися нижче, належним чином на те уповноважені відповідними Урядами, підписали цю Угоду.

Учинено в м.Доха "20" березня 2018 року в двох оригінальних примірниках, кожний українською, арабською та англійською мовами, при цьому всі тексти є рівно автентичними. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні переважну силу матиме текст англійською мовою.

За Уряд України



За Уряд Держави Катар



اتفاقية بشأن تشجيع وحماية الاستثمارات المتبادلة بين حكومة أوكرانيا وحكومة دولة قطر

إن حكومة أوكرانيا،
وحكومة دولة قطر،
والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان المتعاقدان"،
رغبةً منهما في تعميق التعاون الاقتصادي من أجل المنفعة المتبادلة لكلا الدولتين،
وعزماً منهما على تهيئة أجواء مواتية لاستثمارات يؤسسها مستثمرو أحد الطرفين المتعاقدين في
إقليم الطرف المتعاقد الآخر والحفاظ عليها،
وإقراراً منهما بالحاجة إلى تشجيع هذه الاستثمارات وحمايتها بغية تعزيز الرخاء الاقتصادي
لدولتي الطرفين المتعاقدين،
واتفاقاً منهما على ضرورة معاملة الاستثمارات على أساس من العدل والإنصاف من أجل وضع
إطار عمل مستقر للاستثمارات وتحقيق أقصى استفادة من الموارد الاقتصادية،
قد اتفقتا على ما يلي:

مادة (1)

تعريف

لأغراض هذه الاتفاقية، تكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم
ينصّ السياق على خلاف ذلك:

1- "المستثمر" : أي شخص طبيعي أو اعتباري تابع لأحد الطرفين المتعاقدين:

أ- "الشخص الطبيعي" يعني بالنسبة لأي من الطرفين المتعاقدين أي شخص طبيعي يحمل
جنسية دولة قطر أو أوكرانيا.

ب-"الشخص الاعتباري" بالنسبة لأي من الطرفين المتعاقدين أي شخص اعتباري ، ويشمل ذلك المشروعات والشركات والمؤسسات والمقاولات واتحادات الأعمال التي تُؤسس وتُسجل وتُنظم وفق التشريعات المعمول بها في دولة ذلك الطرف المتعاقد، وتكون مقارها داخل أراضي الدولة نفسها، سواءً أكانت هادفة للربح أم لا وسواءً أكانت خاصة أم حكومية وسواءً أكانت مملوكة أم خاضعة لسيطرة أحد الطرفين المتعاقدين .

بالإضافة إلى ذلك يشمل مصطلح "الأشخاص الاعتباريون" الحكومات والهيئات الرسمية والسلطات والصناديق السيادية، وصناديق الائتمان والمؤسسات التي تُؤسس أو تُنظم وفقاً للتشريعات الحكومية ذات الصلة المعتمدة لدى الطرفين المتعاقدين أو لدى طرف ثالث يمارس عليه المستثمر المشار إليه أعلاه سيطرة فعالة.

2-"الاستثمار" : أي نوع من الأصول تم استثمارها بواسطة المستثمر لصالح أحد الطرفين المتعاقدين على أراضي دولة الطرف المتعاقد الآخر وفقاً للقوانين والتشريعات المعمول بها لدى هذا الطرف المتعاقد ، وتشمل على وجه التحديد وليس الحصر ما يلي:

أ- الأموال المنقولة وغير المنقولة وأي حقوق أخرى للملكية مثل حقوق الارتفاق والضمانات والرهون العقارية والتعهدات وما شابه ذلك؛

ب- الحصص والأسهم والأوراق المالية والسندات الخاصة بشخص اعتباري أو غيرها من الأشكال المماثلة للمشاركة في أي كيان اعتباري.

ج- الحقوق (المتطلبات) بشأن الأموال أو الوفاء بأي التزامات ينص عليها العقد وتنطوي على قيمة اقتصادية؛

د- حقوق الملكية الفكرية والصناعية مثل حقوق الطبع والنشر، والعلامات التجارية، وبراءات الاختراع، والعمليات الفنية، والمعارف الفنية، والسمعة التجارية.

هـ- أي حقوق ذات طبيعة اقتصادية تُمنح بموجب قانون أو اتفاقية مثل الامتيازات الممنوحة لأنشطة التنفيذ مثل البحث عن الموارد الطبيعية ومعالجتها واستخراجها والاستفادة منها.

3-"العائدات" : المكاسب المالية الناتجة عن الاستثمار والأموال المحصّلة منه، ويشمل ذلك على وجه التحديد لا الحصر الأرباح وتوزيعات الأرباح والفوائد ونسب الأرباح والمكاسب الرأسمالية وحقوق الاستغلال والرسوم.

4-"العملة حرة التداول": العملة التي يمكن تداولها بحرية لأداء الدفعات مقابل المعاملات الدولية حسب تصنيف صندوق النقد الدولي.

أ- بالنسبة لدولة قطر: الأراضي والمياه الداخلية والإقليمية لدولة قطر وقاعها وباطنها، والفضاء الجوي الذي يعلوها والمنطقة الاقتصادية الخالصة والجرف القاري والتي تمارس عليها دولة قطر حقوقها السيادية واختصاصها القضائي وفقاً لأحكام القانون الدولي وقوانينها وأنظمتها الداخلية.

ب- بالنسبة لأوكرانيا -الأراضي والمياه الإقليمية والمجال الجوي والمنطقة الاقتصادية الحصرية والجرف القاري فيما وراء المياه الإقليمية التي تمارس عليها حقوق السيادة والاختصاص.

6- "تشريعات الطرفين المتعاقدين" القوانين واللوائح الأخرى المعمول بها في دولة قطر وأوكرانيا.

7- لا يؤثر أي تعديل في شكل استثمار الأصول أو إعادة الاستثمار فيها على طبيعة الأصول بوصفها استثمارات، شريطة ألا يتعارض هذا التعديل مع أحكام هذه الاتفاقية والتشريعات المعمول بها في دولة الطرف المتعاقد الذي يتم الاستثمار في إقليمه.

مادة (2)

نطاق تطبيق الاتفاقية

تسري هذه الاتفاقية على جميع المستثمرين والاستثمارات التي يؤسسها مستثمرو أحد الطرفين المتعاقدين في إقليم دولة الطرف المتعاقد الآخر، بحيث تكون مقبولة بمقتضى قوانين هذه الدولة وتشريعاتها، سواء جرى تنفيذ هذه الاستثمارات قبل تاريخ سريان هذه الاتفاقية أو بعده، غير أن أحكام هذه الاتفاقية لا تنطبق على أي نزاع ينشأ قبل دخولها حيز التنفيذ.

مادة (3)

تعزيز الاستثمارات وحمايتها

1- يشجع ويهيئ كل من الطرفين المتعاقدين، حيثما يتسنى له ذلك، المناخ الملائم لمستثمر الطرف المتعاقد الآخر لكي ينفذ استثمارات في إقليمه، مع الاعتراف بهذه الاستثمارات وفقاً للتشريعات المعمول بها في الدولة المحتضنة للاستثمارات.

2- في حال قبول أحد الطرفين المتعاقدين تنفيذ استثمار في إقليمه، وجب عليه وفقاً للأحكام والقوانين المعمول بها في بلده إصدار التصاريح اللازمة لهذا الاستثمار وتنفيذ بنود اتفاقيات الترخيص وعقود تقديم المساعدات الفنية والتجارية والإدارية، ويسعى كل طرف متعاقد، بموجب تشريعاته وعند الاقتضاء، بإصدار التصاريح المتعلقة بأنشطة الاستشاريين وغيرهم من الأشخاص المؤهلين الذين ينحدرون من جنسيات أجنبية.

3- تُعامل الاستثمارات، التي ينفذها مستثمرو كل من الطرفين المتعاقدين، في جميع الأوقات على أساس من العدل والإنصاف وتتمتع بالحماية والأمن الكاملين في إقليم الطرف المتعاقد الآخر.

4- لا يحق لأي طرف متعاقد أن يتخذ، بأي شكل من الأشكال، إجراءات غير معقولة أو تمييزية من شأنها أن تعيق تسيير استثمارات مستثمري الطرف المتعاقد الآخر في إقليمه أو صيانتها أو استعمالها أو الانتفاع بها أو التخلي عنها.

مادة (4)

معاملة الاستثمارات

- 1- يمنح كل طرف متعاقد في إقليمه لاستثمارات الطرف المتعاقد الآخر وعوائده معاملة لا تقل أفضليةً عن تلك التي يمنحها لاستثمارات وعوائد مستثمريه أو لاستثمارات وعوائد مستثمري أي طرف ثالث، أيهما أفضل للمستثمر.
- 2- يتحرى كل طرف متعاقد العدل والإنصاف في إقليمه في معاملة مستثمري الطرف المتعاقد الآخر فيما يتعلق بإدارة استثماراتهم أو صيانتها أو استعمالها أو الانتفاع بها أو التخلي عنها، بحيث لا تقل هذه المعاملة أفضليةً عن تلك التي يمنحها لمستثمريه.
- 3- يمنح كل طرف متعاقد في إقليمه لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر معاملة لا تقل أفضليةً عن تلك التي يمنحها لمستثمري أي طرف ثالث.
- 4- لا تُفسر المعاملة المنصوص عليها في البنود (1، 2، 3) من هذه المادة، على أنها إلزام لأحد الطرفين المتعاقدين بمنح مستثمري الطرف المتعاقد الآخر واستثماراته المزايا الناشئة عن أية معاملة أو تفضيلات أو امتيازات تنتج عن:
(أ) عضويته أو علاقته بأي منطقة تجارة حرة في الوقت الحالي أو المستقبل، أو اتحاد جمركي أو سوق اقتصادية أو مشتركة أو اتحاد مالي أو غير ذلك من اتفاقيات دولية مماثلة، بما في ذلك الأشكال الأخرى من التعاون الاقتصادي الإقليمي، أو
(ب) أي اتفاقية دولية أو اتفاق دولي يتعلق كلياً أو بشكل رئيسي بالنظام الضريبي أو أي تشريعات محلية تتعلق كلياً أو بشكل رئيسي بالنظام الضريبي.

مادة (5)

نزع الملكية والتعويض

- 1- لا يحق لأي من الطرفين المتعاقدين اتخاذ أي إجراءات لنزع ملكية استثمارات مستثمري الطرف المتعاقد الآخر أو تأميمها، أو أية إجراءات أخرى يكون لها الأثر نفسه كنزع الملكية (يُشار إليها فيما بعد بـ "نزع الملكية") ما لم يقتض الأمر اتخاذ هذه الإجراءات من أجل المصلحة العامة

على أساس عدم التمييز ووفقاً للتشريعات المعمول بها في بلد الطرف المتعاقد الذي يصدر نزع الملكية وشريطة دفع تعويضات كافية وملائمة، على أن تعادل هذه التعويضات القيمة السوقية العادلة للاستثمار المعني بتاريخ إتمام عملية نزع الملكية أو الإعلان عنها للعموم، أيهما أقرب (يشار إليه فيما بعد بـ "تاريخ التقدير").

2- تنعكس مثل هذه القيمة السوقية في شكل عملة حرة التداول حسب اختيار المستثمر ووفق سعر التداول بالسوق لتلك العملة بتاريخ التقدير. ويتم دفع التعويضات دون تأخير، على أن تكون قابلة للصرف والتحويل بعملة شائعة التداول حسبما يختار المستثمر. وتشمل التعويضات الفائدة المحسوبة على أساس معدل سعر الفائدة السائد بين بنوك لندن (ليبور) لمدة (6) ستة أشهر اعتباراً من تاريخ نزع الملكية وحتى تاريخ السداد.

3- في حال نزع أحد الطرفين المتعاقدين ملكية أصول شركة تأسست أو أنشئت وفق التشريعات المعمول بها في أي جزء من إقليمه والتي يملك فيها مستثمرو الطرف المتعاقد الآخر أسهماً، وجب عليه ضمان تطبيق بنود هذه المادة لكي يكفل صرف تعويضات كافية وملائمة فيما يتعلق باستثماراتهم لدى مستثمري الطرف المتعاقد الآخر الذي يملك هذه الأسهم.

4- يُمنح مستثمرو أي من الطرفين المتعاقدين، الذين تتكبد استثماراتهم في إقليم الطرف المتعاقد الآخر خسائر جراء نشوب حروب أو نزاعات مسلحة أو حالة طوارئ وطنية أو اندلاع ثورات أو عصيان أو أعمال شغب، معاملة لا تقل أفضلية عن تلك التي يتلقاها مستثمروه أو مستثمرو أي طرف ثالث، أيهما أفضل للمستثمر، وذلك فيما يخص عمليات الاسترداد أو التعويض أو غير ذلك من التسويات.

5- يتم تحويل الدفعات الناتجة دون تأخير باستخدام عملة حرة التداول حسب اختيار المستثمر وفق سعر التداول السائد بالسوق.

مادة (6)

التحويلات

1- يسمح كل طرف متعاقد بتحويل الإيرادات الناتجة عن جميع الاستثمارات التي نفذها في إقليم هذا الطرف مستثمر الطرف المتعاقد الآخر، ويسمح بتحويل جميع أموال مستثمر الطرف المتعاقد الآخر الناشئة عن الاستثمار في إقليمه وذلك بحرية ودون تأخير وعلى أساس عدم التمييز. وتشمل تلك الأموال على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:

أ- رأس المال أو المبالغ الرأسمالية الإضافية المستخدمة في الحفاظ على الاستثمار وتعزيزه؛

ب- العوائد؛

ج- العوائد من مبيعات أسهمهم؛

د- العوائد التي يجنيها المستثمرون في حال البيع أو البيع الجزئي أو التصفية؛

هـ- الدفعات الناشئة عن القرارات والأحكام في حال تسوية النزاعات؛

د- التعويضات بموجب أحكام المادة (5) من هذه الاتفاقية.

2- تجرى التحويلات، بموجب هذه الاتفاقية، دونما تأخير باستخدام أية عملة حرة التداول تكون قد أنجزت بها عملية الاستثمار، أو باستخدام أية عملة أخرى حرة التداول حسب اختيار المستثمر استناداً إلى سعر السوق الفعلي خلال وقت التحويلات.

3- يتعهد الطرفان المتعاقدان بمعاملة التحويلات المشار إليها في البندين (1) و(2) من هذه المادة، معاملة لا تقل أفضليةً عن تلك التي تمنح للتحويلات الناشئة من استثمارات نفذها طرف ثالث.

مادة (7)

التوكيل

1- في حال ضمان أحد الطرفين المتعاقدين أو من ينوب عنه أي تعويضات لتغطية المخاطر غير التجارية للاستثمارات التي ينفذها أي من مستثمريه في إقليم الطرف المتعاقد الآخر.

وفي حال أصدر ذلك الطرف دفعات لهؤلاء المستثمرين لسداد مطالباتهم بموجب هذه الاتفاقية، فإن الطرف المتعاقد الآخر يوافق على أن الطرف المتعاقد الأول أو من ينوب عنه يحق له بموجب توكيل ممارسة الحقوق وتأكيد مطالبات هؤلاء المستثمرين، ولا تتجاوز الحقوق المحالة أو المطالبات التي تم بشأنها التوكيل على أن لا تتجاوز الحقوق والمطالبات الأصلية لهؤلاء المستثمرين.

2- في حال التوكيل حسبما هو محدد في البند (1) من هذه المادة، لا يحق للمستثمر تقديم المطالبات المناسبة ما لم يفوض بذلك من جانب الطرف المتعاقد أو من ينوب عنه.

مادة (8)

حجب المنافع

يجوز لأحد الطرفين المتعاقدين، عقب تقديم إخطار، أن يحجب المنافع الناشئة عن هذه الاتفاقية عن الجهات التالية:

أ- مستثمر تابع للطرف المتعاقد الآخر إذا كان ذلك المستثمر شخصاً اعتبارياً، أو استثمار خاص بذلك المستثمر إذا كان الشخص الاعتباري يملكه مستثمرو طرف ثالث أو خاضعاً لسيطرتهم،

وإذا كان الطرف المتعاقد المانع لتلك المنافع لا يرتبط بعلاقات دبلوماسية مع الطرف الثالث؛
ب- مستثمر تابع للطرف المتعاقد الآخر إذا كان ذلك المستثمر شخصاً اعتبارياً، أو استثمارات خاصة بذلك المستثمر إذا كان ثمة مستثمر تابع لطرف غير متعاقد يمتلك الشخص الاعتباري أو يسيطر عليه، وإذا كان هذا الشخص الاعتباري لا يقوم بعمليات تجارية كبيرة في إقليم الطرف المتعاقد الآخر؛

ج- أشخاص اعتباريون تابعون للطرف المتعاقد الآخر الذي يملكه أو يسيطر عليه أشخاص أو كيانات خاصة بطرف متعاقد والتي يجري الاستثمار فيها.

مادة (9)

تسوية النزاعات بين طرف متعاقد ومستثمر تابع للطرف المتعاقد الآخر

1- أي نزاع قانوني ينشأ مباشرة بموجب أحكام هذه الاتفاقية عن استثمار أي من الطرفين وأحد مستثمري الطرف الآخر تتم تسويته ودياً بين الطرفين.

2- في حال تعذر تسوية هذه النزاعات وفقاً لأحكام البند (1) من هذه المادة، في غضون (6) ستة أشهر من تاريخ تقديم طلب خطي إلى السلطة المختصة للطرف من أجل التوصل إلى تسوية وبعد تضمين الطلب معلومات عن موضوع النزاع، جاز لأي من الطرفين المتنازعين حسبما يتراءى له تقديم طلب فض النزاع إلى:

أ- المحكمة المختصة لدى بلد الطرف المستضيف للبت فيه، أو

ب- المركز الدولي لتسوية منازعات الاستثمار الذي تأسس بموجب اتفاقية تسوية نزاعات الاستثمار بين الدول ومواطني دول أخرى في 18 مارس لعام 1965 في العاصمة واشنطن، أو
ج- هيئة تحكيم تُنشأ لهذا الغرض.

إذا اختار الطرف المتنازع اللجوء لإحدى الجهات المذكورة أعلاه لتسوية النزاع، لا يمكنه اللجوء للجهتين الأخريين.

3- تتأسس هيئة التحكيم المختصة المحددة في الفقرة (ج) من البند (2) من هذه المادة على النحو التالي:

أ- يعين كل طرف من أطراف النزاع محكماً، ثم يختار المحكمان المعينان محكماً ثالثاً باتفاق متبادل ويكون مواطناً من بلد آخر ويتولى رئاسة هيئة التحكيم، ويجب تعيين جميع المحكمين في غضون (2) شهرين من تاريخ إشعار أحد الطرفين الآخر بعزمه إحالة النزاع إلى هيئة التحكيم.

ب- إذا لم تجر التعيينات في الآجال المحددة في البند (3) من الفقرة (أ) من هذه المادة، يمكن لأحد الطرفين، في حال غياب أي اتفاقية أخرى، دعوة الأمين العام أو نائب الأمين العام لمحكمة

التحكيم الدائمة في لاهاي لإجراء التعيينات اللازمة.

ج- تتخذ هيئة التحكيم المختصة قراراتها بأغلبية الأصوات، وتكون قراراتها نهائية وملزمة قانونياً للطرفين وذلك وفقاً لاتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها (نيويورك 1958)، وتلتزم هيئة التحكيم في قراراتها بأحكام هذه الاتفاقية، ومبادئ القانون الدولي، وتشريعات بلد الطرف المستضيف على التوالي. وما لم تقرر الهيئة خلاف ذلك وفقاً لظروف خاصة، يتحمل كل طرف في النزاع تكاليف تمثيله في جلسات التحكيم ومصاريف المحكمين، على أن يتشارك طرفي النزاع بالتساوي باقي المصاريف.

د- تفسر هيئة التحكيم قرارها وتبدي أسباب اتخاذها وأساسه عند طلب أي من الطرفين وما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك، فإن مقر التحكيم يكون محكمة التحكيم الدائمة في لاهاي (هولندا).

ومع مراعاة ما ورد أعلاه، تتبع لجنة التحكيم قواعد التحكيم الخاصة بلجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي (الأونسترال) لعام 1976.

4- يحق للمستثمر تقديم طلب تسوية النزاع وفقاً للبند (2) من هذه المادة، في حال انقضاء ما لا يزيد عن (5) خمس سنوات من التاريخ الذي أصبح فيه المستثمر على علم كامل بالظروف التي أدت إلى نشوء النزاع.

مادة (10)

تسوية النزاعات بين الطرفين المتعاقدين

1- يسعى الطرفان المتعاقدان، بحسن نية وفي إطار من التعاون المتبادل، إلى التوصل إلى تسوية عادلة وسريعة لأي نزاع ينشأ بينهما بشأن تفسير أحكام هذه الاتفاقية وتنفيذها، وفي هذا الصدد، يوافق الطرفان المتعاقدان، بموجب هذه الاتفاقية، على الدخول في مفاوضات مباشرة تتسم بالموضوعية بغية التوصل إلى تلك التسوية، وفي حال تعذرت تسوية الخلاف في غضون (6) ستة أشهر من تاريخ طرح أحد الطرفين المتعاقدين موضوع الخلاف، يجوز بناءً على طلب أي من الطرفين المتعاقدين إحالة هذا الخلاف إلى هيئة تحكيم مؤلفة من (3) ثلاثة أعضاء.

2- يعين كل طرف متعاقد محكماً في غضون (2) شهرين من تاريخ استلام طلب إحالة موضوع الخلاف، ثم يعين المحكمان بدورهما في غضون (2) شهرين وبموافقة كلا الطرفين المتعاقدين رئيساً للهيئة التحكيم يكون من مواطني دولة أخرى.

3-إذا لم تجر التعيينات اللازمة في غضون الفترات المحددة في البند (2) من هذه المادة، يجوز لأي من الطرفين المتعاقدين، في غياب أي اتفاق آخر، دعوة رئيس محكمة العدل الدولية لإجراء أي تعيينات ضرورية، وإذا كان رئيس المحكمة مواطناً في دولة أي من الطرفين المتعاقدين أو بخلاف ذلك كان محظوراً عليه إجراء التعيينات سالفه الذكر، جاز دعوة نائب رئيس المحكمة لإجراء تلك التعيينات، وفي حال كان نائب الرئيس مواطناً في دولة أي من الطرفين المتعاقدين أو كان محظوراً عليه أيضاً إجراء تلك التعيينات، يجوز دعوة عضو محكمة العدل الدولية التالي لنائب الرئيس إلى إجراء التعيينات اللازمة، على ألا يكون مواطناً في دولة أي من الطرفين المتعاقدين.

4-تصدر هيئة التحكيم قراراتها بأغلبية الأصوات، وتكون هذه القرارات نهائية وملزمة لكلا الطرفين المتعاقدين، ويتحمل كل طرف متعاقد نفقات أعضائه في هيئة التحكيم وكذلك نفقات تمثيله في وقائع جلسات التحكيم، فيما يتقاسم كلا الطرفين المتعاقدين بالتساوي بينهما نفقات رئيس الهيئة والمصاريف المتبقية، وتحدد هيئة التحكيم إجراءاتها الخاصة بها.

5-يكون مكان التحكيم مقر محكمة التحكيم الدائمة في لاهاي (هولندا)، ما لم يتفق الطرفان المتعاقدان على خلاف ذلك.

6-تُقدم جميع الادعاءات وتكتمل جميع جلسات الاستماع في غضون (6) ستة أشهر من تاريخ تعيين العضو الثالث في هيئة التحكيم ما لم يُتفق على خلاف ذلك. وتصدر هيئة التحكيم قرارها في غضون (2) شهرين من تاريخ تبادل آخر وثيقة خطية أو تاريخ المرافعات الختامية، أيهما يأتي لاحقاً.

7-لا يجوز إحالة نزاع إلى هيئة تحكيم بمقتضى أحكام هذه المادة إذا كان قد سبق رفع موضوع هذا النزاع إلى هيئة تحكيم أخرى بموجب أحكام المادة (9) من هذه الاتفاقية وكانت هذه الهيئة لا تزال في مرحلة جلسات الاستماع.

مادة (11)

الدخول والإقامة المؤقتة

يسمح أي من الطرفين المتعاقدين، مع مراعاة قوانينه ولوائحه السارية، فيما يخص دخول الأجانب وإقامتهم بشكل مؤقت، للأشخاص الطبيعيين التابعين للطرف المتعاقد الآخر وغيرهم من الأشخاص الذين يعيّنهم أو يوظفهم مستثمرو الطرف المتعاقد الآخر، بالدخول إلى أراضيه والبقاء فيها بغرض المشاركة في أنشطة ذات صلة بالاستثمارات.

مادة (12)

أحكام بشأن المعاملة الأكثر تفضيلية

- 1- إذا كانت تشريعات أحد الطرفين المتعاقدين، أو الالتزامات المنصوص عليها في القانون الدولي القائمة حالياً أو التي ستنشأ لاحقاً بين الطرفين المتعاقدين بالإضافة إلى هذه الاتفاقية، تنص على حكم، عاماً كان أم محدداً، يخوّل استثمارات مستثمري الطرف المتعاقد الآخر معاملة أكثر تفضيلية عن تلك المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، فإن مثل هذا الحكم يسود على هذه الاتفاقية بالقدر الذي يوفر معاملة أكثر تفضيلية للمستثمر.
- 2- إذا كانت المعاملة الممنوحة من أحد الطرفين المتعاقدين لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر، وفق القوانين واللوائح المعمول بها لديه أو وفق أحكام أخرى من عقد محدد أو تفويض استثمار أو اتفاقية، أكثر تفضيلية من تلك المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، فإن المعاملة الأكثر تفضيلية هي التي تسود.

مادة (13)

التعديلات

يُشترط لإجراء أي تعديلات على هذه الاتفاقية الحصول على موافقة خطية من الطرفين المتعاقدين، على أن تكون هذه التعديلات في صورة وثيقة منفصلة تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وتدخل حيز النفاذ وفقاً لأحكام المادة (14) من هذه الاتفاقية.

مادة (14)

سريان الاتفاقية ومدتها وإنهاؤها

- 1- تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ استلام الطرفين المتعاقدين لأخر إخطار كتابي يؤكد إتمام الإجراءات القانونية الداخلية ذات الصلة اللازمة لدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ عبر القنوات الدبلوماسية، وتظل سارية المفعول لفترة مبدئية تبلغ (10) عشر سنوات، وتجدد تلقائياً لمدة أو لمدد أخرى مماثلة، ما لم يُخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابةً برغبته في إنهاؤها، وذلك بفترة سنة على الأقل قبل تاريخ الإنهاء أو انتهاء المدة الأصلية لسريان الاتفاقية.
- 2- فيما يتعلق بالاستثمارات التي سبقت تاريخ سريان إشعار إنهاء هذه الاتفاقية، تظل أحكام هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة (10) عشر سنوات من تاريخ إنهاء هذه الاتفاقية. وإشهاداً على ما تقدم، قام المفوضان أدناه والمخولان من قبل حكومتهما بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حررت هذه الاتفاقية ووقعت في الدمج بتاريخ 20/١٠/٢٠٠٨ من نسختين أصليتين بكل من اللغات العربية والأوكرانية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية ، وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن

حكومة دولة قطر



عن

حكومة أوكرانيا



**AGREEMENT
FOR THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION
OF INVESTMENTS
BETWEEN THE GOVERNMENT OF UKRAINE AND THE
GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR**

The Government of Ukraine and the Government of the State of Qatar, (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both States;

Intending to create and maintain favorable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the state of other Contracting Party;

Recognizing the need to promote and protect these investments with the aim to foster the economic prosperity of states of both Contracting Parties;

Agreeing that fair and equitable treatment of investments is desirable in order to maintain a stable framework for investments and maximum effective utilization of economic resources;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
Definitions**

For the purposes of this Agreement and unless stated otherwise the following words and terms shall have the corresponding meanings:

1. The term "investor" means any natural or legal person of one Contracting Party:

a) the term "natural persons", means with regard to either Contracting Party any natural person, who is a national of Ukraine or the State of Qatar.

b) the term "legal person", means with regard to either Contracting Party any legal person including enterprises, companies, corporations, firms or business associations constituted, registered or organized under the legislation of that Contracting Party state and having its location in the territory of that same state, whether or not for profit, and whether privately or governmentally owned or controlled;

Note: in addition, legal persons include governments, official agencies, authorities, sovereign funds, trusts, and organizations established or organized in accordance with the respective state legislation of the Contracting Parties or of a third party in which the investor referred to above exercises effective control.

2. The term "investment" means any kind of asset invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the state of other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter Contracting Party, and in particular, though not exclusively, shall include:

a) movable and immovable property and any other property rights, such as servitudes, guarantees, mortgages, pledges and similar rights;

b) shares, stocks, debentures of a legal person or any other similar

forms of participation in a legal person;

c) rights (requirements) to money or to any performance of obligations under the contract having an economic value;

d) intellectual and industrial property rights, such as, copyrights, trademarks, patents, technical processes, know-how and goodwill;

e) any rights of economic nature granted by law or agreement, such as concessions to performance activities including those to search for, process, extract and exploit natural resources.

3. The term "returns" means gains from an investment and money yielded by an investment and includes, in particular although not exclusively, profits, dividends, interest, percentage, capital gains, royalties and fees.

4. The term "freely usable currency" means a freely convertible currency for making payments for international transactions as classified by the International Monetary Fund.

5. "Territory":

a) for Ukraine - land territory, territorial waters and airspace above them, the exclusive economic zone and continental shelf beyond the territorial waters in respect of which it exercises sovereign rights and jurisdiction.

b) for the State of Qatar - land, internal and territorial waters of the State of Qatar, their bed and subsoil, and air space above them, and the economic zone and continental shelf, which is exercised by the State of Qatar's sovereign rights and jurisdiction, in accordance with the provisions of international law and national laws and regulations.

6. The term "legislation of the Contracting Parties" means the laws and other regulations of Ukraine and the State of Qatar.

7. Any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their qualification as investments provided that, such alteration is not in conflict with the provisions of this Agreement and the legislation of the state of the Contracting Party in whose territory the investment is made.

ARTICLE 2

Scope of the Agreement

This Agreement shall apply to all investors and investments made by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party state, accepted as such in accordance with its laws and regulations, whether made before or after the coming into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute raised before the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 3

Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party, as far as possible, shall encourage and create favorable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory, and admit such investments in accordance with its legislation.

2. When a Contracting Party shall have admitted an investment in its

territory, it shall grant in accordance with its laws and regulations the necessary permits in connection with such an investment and with the carrying out of licensing agreements and contracts for technical, commercial or administrative assistance. Each Contracting Party shall, in accordance with its legislation, whenever needed, endeavor to issue the necessary authorizations concerning the activities of consultants and other qualified persons of foreign nationality.

3. Investments made by investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.

4. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the operation, management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory by investors of the other Contracting Party.

ARTICLE 4

Treatment of Investments

1. Each Contracting Party in its territory shall accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is no less favorable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third party, whichever is more favorable to the investor.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is fair and equitable and no less favorable than that which it accords to its own investors.

3. Each Contracting Party in its territory shall accord to investors of the other Contracting Party treatment no less favorable than that which it accords to investors of any third party.

4. The treatment granted under paragraph (1 , 2, 3) of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party and their investment the benefit from any treatment, preferences or privileges resulting from:

a) its membership in, or connecting with, any existing or future free trade area, customs union, economic, common market, or monetary union or other similar international agreements including other forms of regional economic organization, or

b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 5

Expropriation and Compensation

1. Neither of the Contracting Parties shall take measures of expropriation, nationalization or any other measures having the same effect against investments belonging to investors of the other Contracting Party

(hereinafter referred to as "expropriation") unless the measures are taken in the public interest, on a non-discriminatory basis in accordance with the legislation of the Contracting Party state making the expropriation and upon the payment of effective and adequate compensation. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investment on the date of the expropriation or the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier (hereinafter referred to as "valuation date").

2. Such market value shall be expressed in a freely usable currency of the investor's choice, at the market currency rate for that currency on the valuation date. Compensation shall be paid without delay, be effectively realizable and transferable in a freely usable currency as determined by the investor's choice. The compensation shall include also the interest calculated on the (6) six-month LIBOR rate from the date of expropriation until the date of payment.

3. When a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the legislation in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of this Article are applied so as to guarantee adequate and effective compensation in respect of their investment to such investors of the other Contracting Party who are owners of those shares.

4. Investors of either Contracting Party who suffer losses of their investments in the territory of the other Contracting Party due to war or to other armed conflict, a state of national emergency, revolution, insurrection or riot shall be accorded with respect to restitution, indemnification, compensation or other settlement, a treatment which is no less favorable than that accorded to its own investors or to investors of any third state whichever is more favorable to the investor.

5. Resulting payments shall be transferable without delay in a freely usable currency of an investor's choice at the market rate of exchange.

ARTICLE 6

Transfer

1. Each Contracting Party shall permit movement of output from all investment made by an investor of the other Contracting Party in its territory and shall permit freely transfer of all funds of an investor of the other Contracting Party related to an investment in its territory without delay and on a non-discriminatory basis. Such funds would include but not limited to:

- a) capital and additional capital amounts used to maintain and increase investment;
- b) returns;
- c) proceeds from sales of their shares;
- d) proceeds received by investors in case of sale or partial sale or liquidation;
- e) payments arising from dispute settlements' awards and judgments;
- f) compensation pursuant to Article (5) of this Agreement.

2. Transfers under the present Agreement shall be made without delay

in any freely usable currency in which the investment was made or in any other freely usable currency of the investor's choice at the market rate in effect on the date of transfer.

3. The Contracting Parties shall undertake to accord to transfers referred to in paragraphs (1) and (2) of this Article, a treatment no less favorable than that accorded to transfers originating from the investments made by any third state.

ARTICLE 7

Subrogation

1. If one Contracting Party or its designated authority has guaranteed any indemnity against non-commercial risks in respect of an investment by any of its investors in the territory of the other Contracting Party and has made payment to such investors in respect of their claims under this Agreement, the other Contracting Party agrees that the first Contracting Party or its designated authority is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and assert the claims of those investors. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of such investors.

2. In case of subrogation as defined in paragraph (1) of this Article, the investor shall not be entitled to submit the appropriate claim, unless he is authorized to do so by the Contracting Party or its designated authority.

ARTICLE 8

Denial of Benefits

Following notification, a Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to:

- a) an investor of the other Contracting Party that is a legal person of such Contracting Party and to an investment of such investor if the legal person is owned or controlled by investors of a third party and the denying Contracting Party does not maintain diplomatic relations with the third party;
- b) an investor of the other Contracting Party that is a legal person of such other Contracting Party and to investments of that investor, if an investor of a non - Contracting Party owns or controls the legal person and the legal person has no substantive business operations in the territory of the other Contracting Party;
- c) legal persons of the other Contracting Party that are owned or controlled by persons or enterprises of a Contracting Party in which the investment is being made.

ARTICLE 9

Settlement of disputes between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party

1. Any legal dispute under the provisions of this Agreement, arising directly from an investment between one Contracting Party and an investor of the

other Contracting Party shall be settled amicable among themselves.

2. If such disputes cannot be settled according to the provisions of paragraph (1) of this Article within (6) six months from the date of request is made in writing to the competent authority of the Contracting Party for settlement containing information on the subject of the dispute, either disputed party may submit at its preference the dispute settlement to:

- a) the competent court of the host Contracting Party for decision; or
- b) the International Center for the Settlement of Investment Disputes established under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States of March 18, 1965 done in Washington, D.C., or
- c) an *ad hoc* Arbitral Tribunal.

Once the disputed party has chosen one of the above mentioned ways of the settlement of dispute, it cannot follow the other two ways.

3. The *ad hoc* Arbitral Tribunal specified under paragraph (2) (c) shall be established as follows:

a) each party to the dispute shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators thus appointed, shall select by mutual agreement a third arbitrator, who must be a citizen of a third country, and who shall act as the Chairman of the Arbitral Tribunal. All the arbitrators must be appointed within (2) two months from the date of notification by one party to the other party of its intention to submit the dispute to arbitration.

b) if the periods specified in paragraph (3) (a) herein above have not been respected, either party, in the absence of any of other agreement, shall invite the Secretary General, or Vice-Secretary General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague to make the necessary appointments.

c) the *ad hoc* Arbitral Tribunal shall reach its decisions by a majority of vote. These decisions shall be final and legally binding upon the parties and shall be enforced in accordance with the New York Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards of 1958. The decisions shall be taken in conformity with in the following order: first, the provisions of this Agreement, second the principles of international law and third, the legislations of the host Contracting Party. Unless otherwise decided by the Arbitral Tribunal, in accordance with special circumstances, each party to the dispute shall bear the cost of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the arbitrators and the remaining costs shall be borne in equal parts by the parties to the dispute.

d) the Arbitral Tribunal shall interpret its award and give reasons and bases of its decision at the request of either party. Unless otherwise agreed by the parties, the venue of arbitration shall be at the seat of the Permanent Court of Arbitration at The Hague (The Netherlands).

Subject to the above, the Arbitral Tribunal shall follow the Arbitration rules of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL), 1976.

4. The investor has the right to submit the dispute in accordance with paragraph (2) of this Article, if passed no more than (5) years from the date on

which the investor became fully aware of the circumstances, that caused the dispute.

ARTICLE 10

Settlement of disputes between the Contracting Parties

1. The two Contracting Parties shall strive with good faith and mutual cooperation to reach a fair and quick settlement of any dispute arising between them concerning interpretation or execution of this Agreement. In this connection the two Contracting Parties hereby agree to enter into direct objective negotiations to reach such settlement. If the disagreement has not been settled within a period of (6) six months from the date on which the matter was raised by either Contracting Party, it may be submitted at the request of either Contracting Party to an Arbitral Tribunal composed of (3) three members.

2. Within a period of (2) two months from the date of receiving the said request each Contracting Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint, within a period of (2) two months and with the approval of both Contracting Parties a national of a third country as Chairman of the Arbitral Tribunal.

3. If within the periods specified in paragraph (2) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invites the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

4. The Arbitral Tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be final and binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the Arbitral Tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The Arbitral Tribunal shall determine its own procedures.

5. Unless agreed otherwise by the Contracting Parties, the venue of arbitration shall be the seat of the Permanent Court of Arbitration at The Hague (The Netherlands).

6. All claims shall be submitted and all hearing session shall be completed within a period of (6) six months from the date the third member is appointed, unless otherwise agreed. The Arbitral Tribunal shall issue its decision within (2) two months from the date of final exchange of written submission or the date of closing proceeding, whichever is later.

7. It shall not be permitted to submit a dispute to an Arbitral Tribunal pursuant to the provisions of this Article, if the same dispute was submitted to another Arbitral Tribunal pursuant to the provisions of Article (9) hereunder and which is still under hearing by that Arbitral Tribunal.

ARTICLE 11

Entry and sojourn of personnel

A Contracting Party, subject to its laws and regulations relating to the entry and sojourn of foreigners, shall permit natural persons of the other Contracting Party and other persons appointed or employed by investors of the other Contracting Party to enter and remain in its territory for the purpose of engaging in activities connected with investments.

ARTICLE 12

Provisions on more favorable treatment

1. If the legislations of either Contracting Party, or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement contain a provision, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favorable than is provided for by this Agreement, such provision shall to the extent that it is more favorable to an investor prevail over this Agreement.

2. Whenever the treatment accorded by one Contracting Party to the investors of the other Contracting Party, according to its laws and regulations or other provisions of specific contract or investment authorization or agreement, is more favorable than that provided under this Agreement, the most favorable treatment shall apply.

ARTICLE 13

Amendment

Any amendment to this Agreement shall be made based on mutual written consent of the Contracting Parties. Such amendment shall be made in the form of a separate instrument, and will be considered as an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article (14) of this Agreement.

ARTICLE 14

Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall enter into force upon the date of receipt by the Contracting Parties of the last written notification confirming the completion of their respective internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement. It shall remain valid for an initial period of (10) ten years and thereafter continue to be in force for similar period or periods unless either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing of its intention to terminate it through the diplomatic channels, at least (1) one year prior to the date of the termination or expiration of the original validity.

2. With respect to investments made prior to the date when the notification of denunciation of this Agreement became effective, the provisions

of this Agreement shall continue to be effective for a period of (10) ten years from the date of denunciation of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Doha on "20" March, 2018, in two original copies, each in Ukrainian, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of Ukraine



For the Government
of the State of Qatar

